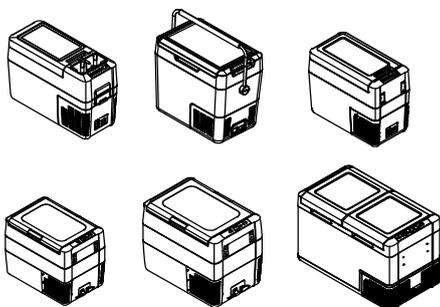


↔ DOMETIC

MOBILE COOLING

CFF



CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ

EN	Mobile refrigerating appliance Operating Manual.....	CS	Mobilní chladicí spotřebič Návod k obsluze.....
DE	Tragbares Kühlgerät Bedienungsanleitung.....	HU	Mobil hűtőkészülék Használati utasítás.....
FR	Appareil de réfrigération mobile Manuel d'utilisation.....	HR	Prijenosni rashladni uređaj Upute za rukovanje.....
ES	Aparato móvil de refrigeración Instrucciones de uso.....	TR	Mobil soğutma cihazı Kullanma Kilavuzu.....
PT	Aparelho de refrigeração móvel Manual de instruções.....	SL	Premični hladilni aparat Navodilo za uporabo.....
IT	Apparecchio di refrigerazione mobile Istruzioni per l'uso.....	RO	Aparat frigorific mobil Instrucțiuni de operare.....
NL	Mobiel koeltoestel Gebruiksaanwijzing.....	BG	Мобилен хладилен уред Инструкция за експлоатация.....
DA	Transportabelt køle-/fryseapparat Betjeningsvejledning.....	ET	Teisaldatav jahutus-külmutusseade Kasutusjuhend.....
SV	Mobil kyl-/frysprodukt Bruksanvisning.....	EL	Κινητή ψυκτική συσκευή Οδηγίες χειρισμού.....
NO	Mobil kjøleboks Bruksanvisning.....	LT	Mobilusis šaldymo aparatas Naudojimo vadovas.....
FI	Siirrettävä kylmäsäilytyslaite Käyttöohje.....	LV	Mobila aukstumiekārta Lietošanas rokasgrāmata.....
PL	Przenośne urządzenie chłodnicze Instrukcja obsługi.....	AR	جهاز التبريد المحمول دليل التشغيل.....
SK	Mobilný chladiaci spotrebič Návod na obsluhu.....		

Copyright

© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

Deutsch

1	Wichtige Hinweise.....	30
2	Erklärung der Symbole.....	30
3	Erklärung der Symbole am Gerät.....	31
4	Sicherheitshinweise.....	31
5	Lieferumfang.....	34
6	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	35
7	Technische Beschreibung.....	36
8	Vor dem ersten Gebrauch.....	39
9	Operation.....	44
10	Reinigung und Pflege.....	51
11	Fehlersuche und Fehlerbehebung.....	51
12	Garantie.....	53
13	Entsorgung.....	53
14	Technische Daten.....	54

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



GEFAHR!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



WARNUNG!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



HINWEIS Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

3 Erklärung der Symbole am Gerät



Warnung! Brandgefahr. Brennbare Materialien.

4 Sicherheitshinweise



GEFAHR! Gefahr durch Stromschlag

- > Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schutzschalter oder einen Fehlerstrom-Schutzschalter abgesichert ist. Die Installation muss, insbesondere in potentiell feuchten Bereichen, allen geltenden Installationsvorschriften entsprechen.
- > Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Kabel. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.
- > Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



WARNUNG! Explosionsgefahr

Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe, wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas, im Kühlgerät.



WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag

- > Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- > Wenn das Netzkabel des Kühlgeräts beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von einem Kundendienst durch ein geeignetes Netzkabel oder eine geeignete Einheit ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- > Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- > Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die einen geeigneten Anschluss sicherstellt, insbesondere wenn das Gerät geerdet werden muss.



WARNUNG! Brandgefahr

- > Achten Sie beim Aufstellen des Kühlgeräts darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- > Platzieren Sie keine Steckdosenleisten oder tragbare Stromversorgungen hinter dem Gerät.
- > Bei einer Beschädigung des Kühlkreislaufs:
 - Halten Sie offene Flammen und potenzielle Zündquellen vom Gerät fern.
 - Lüften Sie den Raum gut.
 - Schalten Sie das Kühlgerät ab.
- > Bei Kühlgeräten mit brennbarem Kältemittel: Der Kühlkreislauf enthält eine kleine Menge an umweltfreundlichem, aber brennbarem Kältemittel. Das Kühlmittel schädigt nicht die Ozonschicht und trägt auch nicht zum Treibhauseffekt bei. Austretendes Kältemittel kann sich entzünden.
- > Halten Sie die Lüftungsöffnungen am Gerätegehäuse oder in Einbaukonstruktionen frei von Hindernissen.
- > Benutzen Sie keine mechanischen Gegenstände oder anderen Mittel, um den Abtauprozess zu beschleunigen, außer wenn sie vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- > Öffnen oder beschädigen Sie nicht den Kühlkreislauf.

- > Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.



WARNUNG! Gesundheitsgefahr

- > Dieses Kühlgerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Kühlgeräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- > Kinder von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.
- > Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- > Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



VORSICHT! Gefahr durch Stromschlag

- > Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- > Trennen Sie das Kühlgerät von der Spannungsversorgung:
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch



VORSICHT! Gesundheitsgefahr

- > Befolgen Sie folgende Hinweise, um eine Verunreinigung von Lebensmitteln zu vermeiden:
 - Prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Kühlgeräts den Anforderungen der Lebensmittel entspricht, die gekühlt werden sollen.
 - Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern gelagert werden.
 - Ein längeres Öffnen des Kühlgeräts kann zu einem erheblichen Anstieg der Temperatur in den Fächern des Geräts führen.
 - Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen können, sowie zugängliche Ablaufsysteme.
- > Wenn das Kühlgerät über längere Zeiträume leer bleibt:
 - Schalten Sie das Kühlgerät ab.
 - Tauen Sie das Kühlgerät ab.
 - Reinigen und trocknen Sie das Kühlgerät.
 - Lassen Sie den Deckel offenstehen, um Schimmelbildung im Kühlgerät zu verhindern.

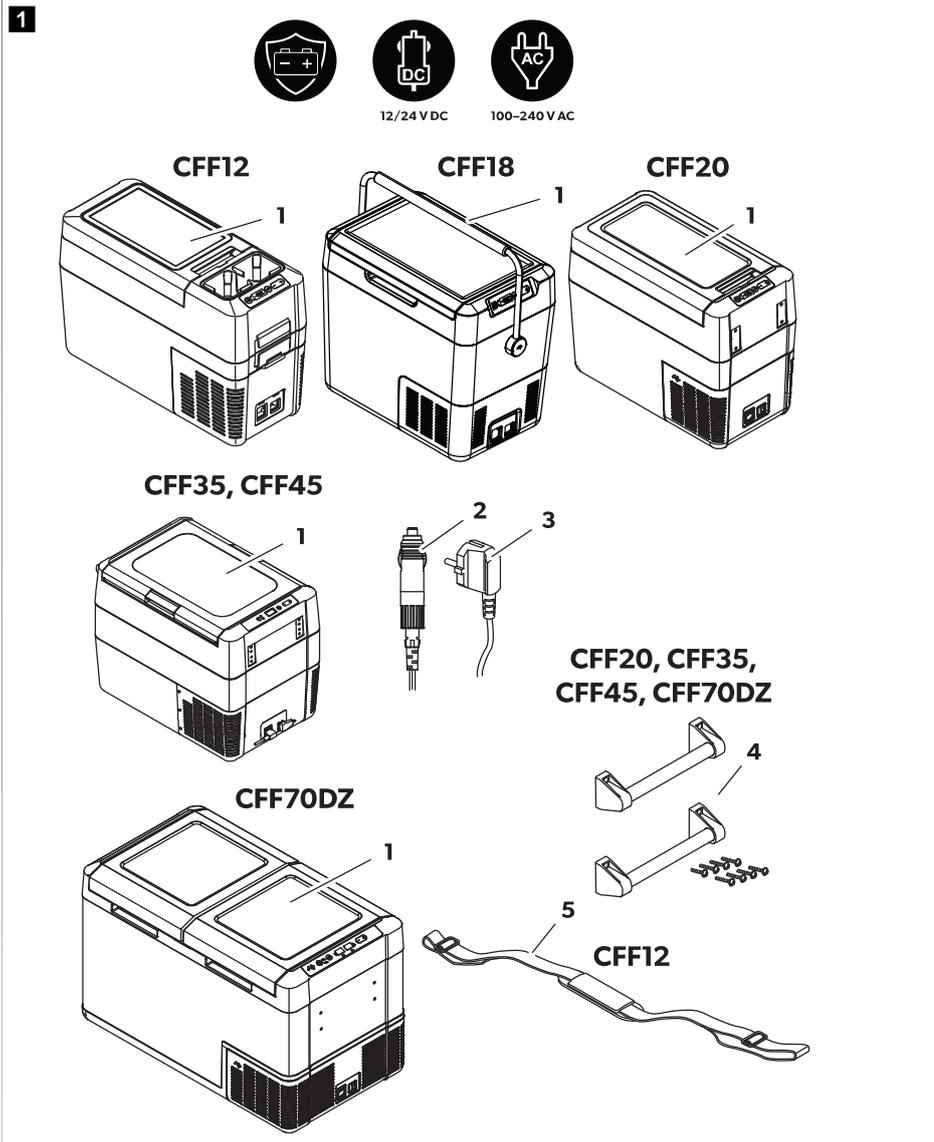


ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung übereinstimmt.
- > Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstromkabel an die Gleichstromversorgung im Fahrzeug
 - oder mit dem Wechselstromkabel an das Wechselstromnetz.
- > Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- > Wenn das Kühlgerät an eine Gleichstromsteckdose angeschlossen ist, trennen Sie das Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- > Wenn das Kühlgerät an eine Gleichstromsteckdose angeschlossen ist, trennen Sie das Kühlgerät oder schalten Sie es aus, wenn Sie den Motor abstellen. Sonst kann die Batterie entladen werden.
- > Das Kühlgerät ist für den Transport ätzender oder Lösungsmittelhaltiger Stoffe nicht geeignet.
- > Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Cyclopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Entsorgen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Nutzungsdauer in einem entsprechenden Recyclingcenter.

- > Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, direkte Sonneneinstrahlung Gasöfen usw.) auf.
- > **Überhitzungsgefahr!** Sorgen Sie dafür, dass auf allen Seiten des Kühlgeräts jederzeit ein Belüftungsabstand von mindestens 50 mm eingehalten wird. Halten Sie den Belüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftstrom zum Kühlaggregat behindern könnten. Verwenden oder lagern Sie das Kühlgerät nicht in geschlossenen Räumen oder Bereichen ohne oder mit nur geringer Belüftung.
- > Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- > Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- > Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- > Das Kühlgerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

5 Lieferumfang



Pos. in Abb. 1 auf Seite 34	Anzahl	Beschreibung
1	1	Kühlbox

Pos. in  Abb. 1 auf Seite 34	Anzahl	Beschreibung
2	1	Anschlusskabel für Gleichstrom-Anschluss
3	1	Anschlusskabel für Wechselstrom-Anschluss
4	2	Nur CFF20, CFF35, CFF45 und CFF70DZ: Tragegriffsatz, bestehend aus: <ul style="list-style-type: none"> • 4 Haltern (nur CFF20) • 2 Griffen • 8 Befestigungsschrauben • 1 Innensechskantschlüssel
5	1	Nur CFF12: Schultergurt
–	1	Bedienungsanleitung

6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln. Das Kühlgerät ist auch für den Einsatz in Fahrzeugen geeignet.

Das Kühlgerät ist für den Betrieb an einem Gleichstromnetz eines Fahrzeugs oder eines Boots, an einer Gleichstrom-Hilfsbatterie oder an einem Wechselstromnetz ausgelegt.

Das Kühlgerät ist für Camping oder ähnliche Freizeitaktivitäten geeignet.

Das Kühlgerät ist für den Einsatz im Haushalt und ähnliche Anwendungen vorgesehen, wie:

- Personalküchen in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen
- Landwirtschaftliche Gebäude
- Hotels, Motels und andere wohnungsähnliche Einrichtungen
- „Bed and Breakfast“ u. ä.
- Catering und ähnliche Anwendungen außerhalb des Einzelhandels

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

7 Technische Beschreibung

Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsarmen Kühlkreislauf mit Kompressor. Die umfassende Isolierung und der leistungsstarke Kompressor gewährleisten eine effiziente und schnelle Kühlung.

Das Kühlgerät ist für den mobilen Einsatz geeignet.

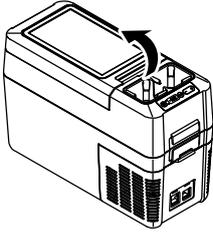
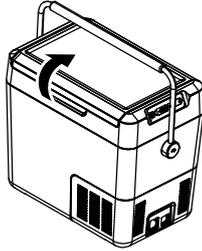
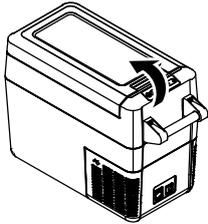
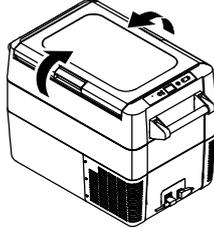
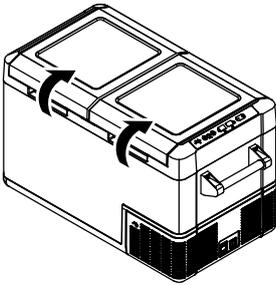
Das Kühlgerät kann auch in Umgebungsbedingungen eingesetzt werden, in denen es zu kurzzeitigen Neigungen von 30° kommt (z. B. Einsatz in Booten).

7.1 Funktionsumfang

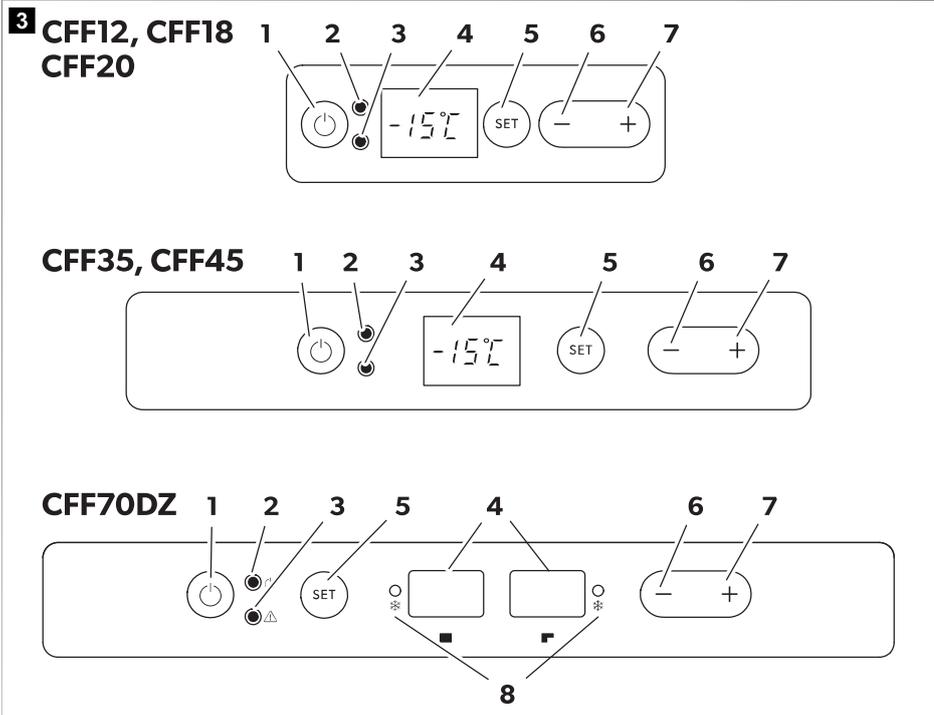
- Netzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an ein Wechselstromnetz
- Dreistufiger Batteriewächter zum Schutz der Fahrzeugbatterie, der das Gerät bei niedriger Batteriespannung automatisch abschaltet
- Display mit Temperaturanzeige in °C und °F
- Temperatureinstellung: In Schritten von 1 °C (1 °F)
- Displayhelligkeitsregelung mit 3 Helligkeitsstufen
- Herausnehmbarer Getränkehalter (**nur CFF12**)
- Herausnehmbare Trennwand (**nur CFF18**)
- Herausnehmbarer Korbeinsatz (**nur CFF35, CFF45, CFF70DZ**)
- Abnehmbare Tragegriffe (**nur CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**)

7.2 Bedien- und Anzeigeelemente

Deckelverriegelungen

2**CFF12****CFF18****CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

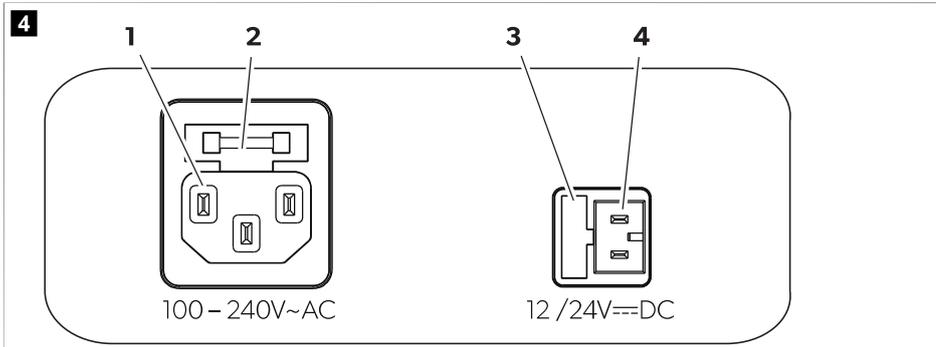
Bedienfeld



Position	Beschreibung	Erläuterung
1		Schaltet das Kühlgerät ein oder aus, wenn die Taste ein bis zwei Sekunden gedrückt wird
2		Betriebsanzeige LED leuchtet grün: Kompressor ist an LED leuchtet orange: Kompressor ist aus LED blinkt orange: Display aufgrund niedriger Batteriespannung automatisch ausgeschaltet
3	ERROR	LED blinkt rot: Gerät ist eingeschaltet, jedoch nicht betriebsbereit
4	-	Display, zeigt die Werte an Zwei Zonen (DZ): Es gibt ein Display pro Zone
5	SET	Wählt den Eingabemodus <ul style="list-style-type: none"> • Temperatureinstellung • Anzeige Celsius oder Fahrenheit • Einstellung Batterie-Computer • Einstellung Displayhelligkeit

Position	Beschreibung	Erläuterung
6	-	Einmal drücken, um den Wert zu verringern
7	+	Einmal drücken, um den Wert zu erhöhen
8	❄️	Zwei Zonen (DZ): Betriebsanzeige: Die LED leuchtet blau, wenn das Fach gekühlt wird

Anschlussbuchsen



Position	Beschreibung
1	Anschlussbuchse Wechselspannungsversorgung
2	Halter Sicherung für Wechselstromkreis
3	Abdeckung Sicherung für Gleichstromkreis
4	Anschlussbuchse Gleichspannungsversorgung

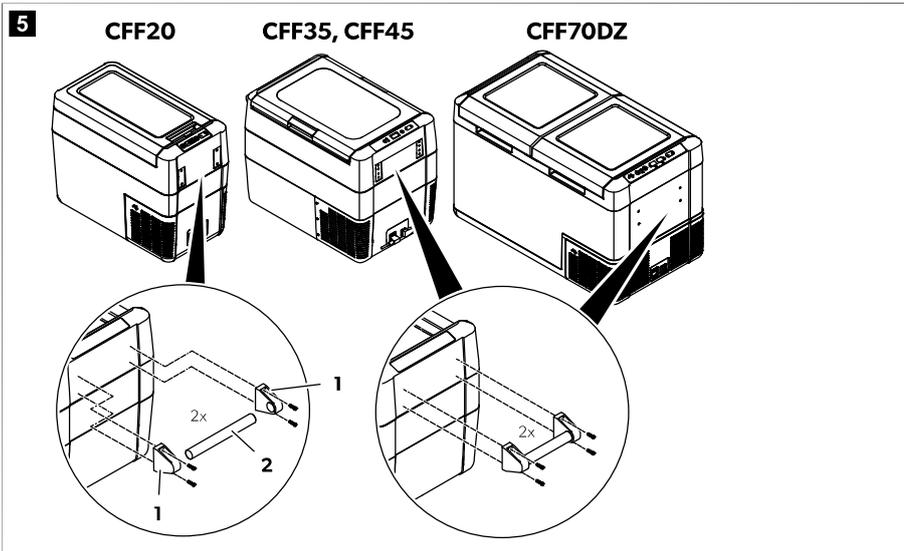
8 Vor dem ersten Gebrauch



HINWEIS Bevor Sie das Kühlgerät in Betrieb nehmen, reinigen Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch (siehe Reinigung und Pflege auf Seite 51).

Griffe montieren

1. CFF20: Fügen Sie jeweils zwei Halter (**1**) und ein Griffstück (**2**) zu einem Griff zusammen. Befestigen Sie die Halter mit den beiliegenden Schrauben in den vorgesehenen Bohrungen.
2. CFF35, CFF45, CFF70DZ : Befestigen Sie den Griff mit den beiliegenden Schrauben in zwei der Rundbohrungen.



3. Befestigen Sie den Griff mit den beiliegenden Schrauben in zwei der hüftförmigen Bohrungen.